BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Integraal verslag

Compte rendu intégral

Plenaire vergadering van

VRIJDAG 15 APRIL 2005

(namiddagvergadering)

Séance plénière du

VENDREDI 15 AVRIL 2005

(séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

DRINGENDE VRAGEN 6

– Van de heer Johan Demol 6

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende « het parkeerprobleem van bussen in de Europese wijk ».

– Van mevrouw Céline Delforge 8

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende « de voorlopige wijzigingen van het traject van bus 95 en 96 ».

– Van de heer Jos Van Assche 11

aan Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende « de verklaringen van de minister omtrent de vervuiling van industriegronden ».

– Toegevoegde dringende vraag van de heer Mohamed Azzouzi, 11

betreffende « de sanering van de vervuilde gronden en de oprichting van een financieringsfonds ».

SOMMAIRE

QUESTIONS D'ACTUALITÉ 6

– De M. Johan Demol 6

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant « les problèmes dus au stationnement de bus dans le quartier européen ».

– De Mme Céline Delforge 8

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant « les modifications survenues sur les lignes de bus 95 et 96 ce lundi 11 avril ».

– De M. Jos Van Assche 11

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant les « déclarations de la ministre sur la pollution des sols industriels ».

– Question d'actualité jointe de M. Mohamed Azzouzi 11

concernant « l'assainissement des sols pollués et la création d'un fonds de financement ».

– Van de heer Willem Draps 14

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende « de meldingsborden boven de tunnels ».

– Toegevoegde dringende vraag van de heer René Coppens 15

betreffende « de informatieborden boven de tunnels op de kleine Ring ».

INTERPELLATIES 17

– Van de heer Fouad Ahidar 17

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende « de nieuwe wet op de gemeentelijke administratieve sancties ».

– Toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat, 18

betreffende « de administratieve straffen voor daden van onwellevendheid in de nieuwe gemeentewet ».

– Toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans, 18

betreffende « een aantal daden van onwellevendheid uit het strafrecht gehaald na de wijziging van de nieuwe gemeentewet ».

– De M. Willem Draps 14

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant « les panneaux à messages au-dessus des tunnels routiers ».

– Question d'actualite jointe de M. René Coppens 15

concernant « les panneaux d'affichage électronique au-dessus des tunnels de la petite ceinture ».

INTERPELLATIONS 17

– De M. Fouad Ahidar 17

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant « la nouvelle loi relative aux sanctions administratives communales ».

– Interpellation jointe de M. Yaron Pesztat, 18

concernant « les sanctions administratives pour incivilités dans la nouvelle loi communale ».

– Interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans, 18

concernant « la dépénalisation de certaines incivilités suite à l'entrée en vigueur de la loi modifiant la nouvelle loi communale ».

Bespreking – Sprekers : **de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Françoise Schepmans**, 18

MONDELINGE VRAGEN

– Van de heer Didier Gosuin 28

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende « de oprichting in het Ministerie van een cel belast met de vastgoedontwikkeling in de Europese wijk ».

– Van de heer Didier Gosuin 28

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende « de uitbesteding van onderhoudsdiensten in de ministeriële departementen en gewestelijke semi-overheidsinstellingen die onder de bevoegdheid van de Minister-President ressorteren, alsook in de kabinetten ».

– Van de heer Didier Gosuin 28

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende « het overzicht van de leningen die zijn toegekend door het Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën ».

Discussion – Orateurs : **M. Charles Picqué, ministre-président, M. Yaron Pesztat, Mme Françoise Schepmans**, 18

QUESTIONS ORALES

– De M. Didier Gosuin 28

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, 27

concernant « la création au ministère d'une cellule chargée du développement immobilier du quartier européen ».

– De M. Didier Gosuin 28

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant « les services d'entretien et de maintenance sous-traités dans les départements ministériels et pararégionaux de la compétence du ministre-président, ainsi que dans les cabinets ».

– De M. Didier Gosuin 28

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant « le bilan des prêts octroyés par le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales ».

– Van de heer Didier Gosuin 29

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende « de uitbesteding van onderhoudsdiensten in de ministeriële departementen en gewestelijke semi-overheidsinstellingen die onder de bevoegdheid van de Minister-President ressorteren, alsook in de kabinetten ».

– Van de heer Didier Gosuin 29

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende « het dankwoordje aan de reizigers van de MIVB ».

– Van de heer Didier Gosuin 30

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende « de uitbesteding van onderhoudsdiensten in de ministeriële departementen en gewestelijke semi-overheidsinstellingen die onder de bevoegdheid van de staatssecretaris ressorteren ».

– Van mevrouw Céline Delforge 30

aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende « het artikel « 1.000 debatten over Europa » verschenen in Brussels Globe, de driemaandelijkse nieuwsbrief van de directie Externe Betrekkingen van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

– De M. Didier Gosuin 29

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant « les services d'entretien et de maintenance sous-traités dans les départements ministériels et pararégionaux de la compétence du ministre ».

– De M. Didier Gosuin 29

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant « le message valorisant les usagers de la STIB ».

– De M. Didier Gosuin 30

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant « les services d'entretien et de maintenance sous-traités dans les départements ministériels et pararégionaux de la compétence du Secrétaire d'Etat ».

– De Mme Céline Delforge 30

à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant « l'article « 1.000 débats pour l'Europe » paru dans Brussels Globe, le trimestriel des Relations extérieures du ministère de la Région ».

– Van mevrouw Viviane Teitelbaum 33

aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

en aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende « de voortgang van de omzetting van de Europese richtlijnen op het vlak van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

– De Mme Viviane Teitelbaum 33

à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

et à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant « l'état de transposition des directives européennes au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale ».

VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER ÉRIC TOMAS**, VOORZITTER

PRÉSIDENCE : **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT

– De vergadering wordt geopend om 14.37 uur.

– La séance est ouverte à 14h37.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOHAN DEMOL

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

EN AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN

betreffende « het parkeerprobleem van bussen in de Europese wijk ».

De voorzitter.- De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol.- De pers heeft vorig weekend weer eens aangetoond wat de Belgische politiek eigenlijk inhoudt : veel gepalaver, weinig actie.

Door geparkeerde autocars in de Europese wijk kunnen de buurtbewoners hun auto in hun eigen straat niet meer kwijt, wordt de doorgang op het voetpad bemoeilijkt en wordt het zicht vanuit de huizen fel belemmerd. Jaarlijks zou er een overlegcomité met vertegenwoordigers van de Europese instellingen, het Brussels Gewest, de gemeenten en de buurtbewoners samenkomen, waar eventuele problemen kunnen worden aangekaart. Onder de Europese instellingen zou een parking voor autocars zijn. Waarom wordt die niet gebruikt ?

Hoe zal de Brusselse regering het probleem oplossen

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOHAN DEMOL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

ET À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « les problèmes dus au stationnement de bus dans le quartier européen ».

M. le président.- La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol *(en néerlandais).- A cause des bus garés dans le quartier européen, les habitants du quartier ne trouvent pas de parking dans leur rue, la circulation sur les trottoirs est difficile et la vue depuis les maisons est bouchée. Un comité de concertation comprenant des représentants des institutions européennes, de la Région bruxelloise et des habitants aurait dû se réunir chaque année pour aborder les problèmes éventuels. Par ailleurs, pourquoi le parking pour bus situé sous les institutions européennes n'est-il pas utilisé ?*

Comment le gouvernement bruxellois va-t-il résoudre le problème ou quelles propositions va-t-il mettre sur la table pour réconcilier les parties concernées ?

of welke voorstellen zal ze minstens op tafel leggen om de betrokken partijen te verzoenen ?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister.- In het kader van de milieuvergunning van het Europees Parlement en de parking werd een observatorium van de luchtvervuiling en het verkeer opgericht. Dit observatorium bestaat uit vertegenwoordigers van het gewest, de gemeenten, het parlement en de buurtbewoners. De bedoeling is dat het de problemen bestudeert en oplossingen aanreikt. Het aantal bussen varieert tamelijk en hangt vooral af van het feit of er al dan niet plenaire vergaderingen tegelijk plaatsvinden in Brussel en in Straatsburg.

In het geval van een drukke agenda zijn er een tien- à twaalftal bussen per ochtend of namiddag. Om veiligheidsredenen vindt het Europees Parlement dat deze bussen niet op een parking mogen staan. Sinds de aanslagen van 11 september zijn de veiligheidsvoorschriften veel strikter geworden, ook in het Europees Parlement. Het gewest is zich van het probleem bewust. Daarom werken we momenteel een plan uit voor de heraanleg van de Ardennestraat en een deel van Montoyerstraat, tussen de Ardenne- en de Stoomslepersstraat, zodat acht à negen bussen kunnen parkeren. Hiermee wordt voor het grootste deel aan de vraag beantwoord.

Ik wil erop wijzen dat de bussen met de bezoekers aan het parlement momenteel de Van Maerlant-parking gebruiken. Deze is bereikbaar via de Belliardstraat. Dit vermijdt sluipverkeer in de Wiertz- en de Stoomslepers-wijk. Wegens werken kunnen de bussen de Wiertzstraat trouwens niet inrijden. Naast deze kortetermijnmaatregelen, werden er ook oplossingen in de begeleidingscomités voorgesteld. Zo is er de mogelijkheid om een verdieping onder de te bouwen constructies op het huizenblok Van Maerlant – een gemengd project kantoren en huisvesting – te bestemmen voor het parkeren van 25 bussen. Dit is opgenomen in de aanvraag van stedenbouwkundig certificaat die de FOD Mobiliteit bij het gewest heeft ingediend.

Bij grote manifestaties kunnen de overtollige bussen uitzonderlijk op de Esplanade van het Jubelpark stationeren. In het kader van Beliris komt er volgens het budgettair voorstel voor openbare ruimte in de Europese wijk tegen eind dit jaar een mobiliteitsstudie. Deze studie wil de vorige studies actualiseren en bijkomende actielijnen uitwerken om de resterende mobiliteits-

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre *(en néerlandais).- Dans le cadre du permis d'environnement du Parlement européen, un observatoire de la qualité de l'air et du trafic, composé de représentants de la Région, des communes, du Parlement et de riverains, a été mis sur pied dans le but d'étudier les problèmes existants et d'avancer des solutions. Le nombre de bus varie au rythme des réunions plénières, mais lorsque l'agenda est chargé, dix à douze bus circulent.*

Depuis les attentats du 11 septembre, le Parlement européen a accru ses consignes de sécurité. Pour cette raison, les bus ne sont pas autorisés à stationner sur le parking. C'est pourquoi nous envisageons de réaménager la rue d'Ardenne et une partie de la rue Montoyer, ainsi que le tronçon entre la rue d'Ardenne et la rue du Remorqueur, pour permettre à ces bus de se garer.

Les bus de visiteurs du Parlement européen utilisent provisoirement le parking Van Maerlant, accessible par la rue Belliard. Cela permet d'éviter une circulation parasitaire dans les quartiers Wiertz et du Remorqueur. A cause de travaux, les bus ne peuvent d'ailleurs pas emprunter la rue Wiertz.

Une alternative envisagée par les comités d'accompagnement consisterait à affecter un étage au-dessous du bloc Van Maerlant, un projet mixte bureaux/logement, au parking de 25 bus. Ceci est inclus dans la demande de certificat d'urbanisme que le SPF Mobilité a introduite auprès de la Région.

En cas de grande manifestation, les bus surnuméraires peuvent stationner exceptionnellement sur l'esplanade du parc du Cinquantenaire. Dans le cadre de Beliris, selon la proposition budgétaire relative aux espaces publics du quartier européen, une étude de mobilité est prévue pour la fin de l'année. Celle-ci permettra d'actualiser les études précédentes et de développer des lignes d'actions pour résoudre les problèmes restants. Je puis rassurer M.Demol, cette étude sera menée à bien.

problemen op te lossen. Meneer Demol weet dat ik niet hou van studies die niet worden uitgevoerd, dus wordt deze ook effectief gerealiseerd.

De voorzitter.- De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol.- Wanneer wordt het probleem opgelost ?

De heer Pascal Smet, minister.- Zodra de beide straten opnieuw zijn aangelegd, is het probleem grotendeels opgelost. Ik heb al gezegd dat we 10 à 12 bussen hebben per voor- of namiddag. Na de werken is er parkeerplaats voor 9 bussen. Over enkele maanden is het probleem dus verdwenen.

M. le président.- La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol *(en néerlandais).- Quand le problème sera-t-il réglé ?*

M. Pascal Smet, ministre *(en néerlandais).- Il y a dix à douze bus par matinée ou après-midi. Les travaux d'aménagement des deux rues permettront de gagner des places de parking pour neuf bus, ce qui résoudra le problème.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende « de voorlopige wijzigingen van het traject van bus 95 en 96 ».

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans).- Sinds maandag 11 april rijdt op lijn 95/96 alleen nog bus 95 tot in het stadscentrum tijdens de spitsuren, hoewel de MIVB zich onlangs verheugde over het toegenomen aantal reizigers op dit traject. Lijn 95/96 is de enige verbinding tussen het zuidwesten van Brussel en het centrum. Dat lijkt sterk op het verhaal van bus 34.*

Wie in de spits de bus neemt naar of van het stadscentrum, doet dat doorgaans voor zijn werk. Helaas is de frequentie van de bussen zeer onregelmatig. Ik heb de proef op de som genomen en 20 minuten op bus 95 gewacht. De problemen zullen overigens nog toenemen zodra de werken voor een eigen bedding op de Kroonlaan beginnen.

De MIVB laat de gebruikers van het openbaar vervoer opdraaien voor de vertragingen ten gevolge van de files. Dat zal ertoe leiden dat een deel van hen overstapt op de auto. De duur van een verplaatsing naar het centrum met het openbaar vervoer is immers hoogst onzeker geworden. Dat is een groot probleem. Wat de zaak nog erger maakt, is dat de voorlopige maatregelen van

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CÉLINE DELFORGE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « les modifications survenues sur les lignes de bus 95 et 96 ce lundi 11 avril ».

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- M. le ministre, depuis ce lundi 11 avril, les usagers des bus 95 et 96 ont pu, à leur grand dam, constater que désormais, aux heures de pointe – renseignements pris, les heures de pointe constituent un concept extrêmement variable et ne correspondent à aucun horaire précis –, seul le bus 95 assurera encore une liaison jusque dans le bas du centre-ville, c'est-à-dire à la Bourse. Cela ressemble fort au sort qui a été réservé au bus 34.

Il faut donc bien constater que, pour le moment, la seule liaison entre le sud-est de la ville et le centre-ville est le bus 95, puisque ce n'est plus le cas du bus 96. Or, il y a peu, la STIB se réjouissait d'une augmentation de fréquentation de ces lignes. Voilà qui me semble inquiétant.

En effet, aux heures de pointe, les gens se rendant dans le centre-ville y vont généralement pour leur travail. Voilà qui pose de gros problèmes de régularité : j'ai fait le test pour vous, et j'ai attendu pendant 20 minutes un bus 95. Un délai de 20 minutes signifie que les gens qui ne font pas partie du public captif réagiront en

de MIVB doorgaans een permanent karakter krijgen.

Sinds het begin van de regeerperiode moet de MIVB zich schikken naar de politieke krachtlijnen. De regering heeft nog geen busplan vastgesteld, maar toch treft de MIVB op eigen initiatief maatregelen die het gebruik van het openbaar vervoer zeker niet bevorderen.

Volgens de MIVB moeten de reizigers zich geen zorgen maken omdat zij op lijn 95 gelede bussen zal inzetten die een grote capaciteit hebben. Wel, ik heb zelf ondervonden dat er al bij de eerste halte geen zitplaatsen meer waren.

Sluit de beslissing van de MIVB aan bij het meerderheidsprogramma ? Hebt u voorafgaandelijk contact met de MIVB gehad over dit soort beslissingen ?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister *(in het Frans).- Sinds 11 april verhoogt de MIVB de frequentie van de lijnen 42 en 96. Ze zet daarvoor uitsluitend klassieke bus-*

reprenant désormais leur voiture.

C'est un gros problème, d'autant plus que, si j'ai bien entendu, des travaux de réaménagement de sites propres sur l'avenue de la Couronne seront réalisés sous peu. Les problèmes d'encombrement de cette ligne devraient donc encore empirer.

Je m'inquiète vraiment beaucoup de cette politique de la STIB, qui consiste finalement à pénaliser les usagers des transports en commun pour faire face aux problèmes causés par les embouteillages de voitures. C'est d'autant plus problématique lorsqu'on sait que, quand la STIB fait des « tests », ils sont souvent définitifs.

Je m'interroge donc sur le risque réel de voir un transfert modal non pas dans le bon sens voiture-bus, mais au contraire du bus vers la voiture, et ce pour des raisons évidentes : il n'est plus possible de programmer raisonnablement un trajet pendant les heures de pointe du sud-est de la ville jusque dans le centre-ville puisque la nouvelle rupture des charges peut faire perdre entre un quart d'heure et 20 minutes aux usagers.

Par ailleurs, sans doute vous rappelez-vous que, depuis le début de la législature, et à juste titre, la STIB doit se plier aux desiderata du politique au moins en ce qui concerne les grandes lignes. Ici, il faut bien constater que, alors qu'aucun plan bus n'a encore été arrêté ni approuvé, la STIB semble anticiper un système de navette vers le centre-ville qui, à mon avis, créera de vrais problèmes de fréquentation des transports en commun.

Pour le moment, on rassure les usagers en leur expliquant qu'on mettra des bus articulés de grande capacité sur la ligne 95. J'ai pu le tester hier : dès la Bourse, il n'y avait pas assez de places assises pour les gens qui montaient au premier arrêt. Je ne sais si vous imaginez ce que peuvent représenter 20 minutes d'attente. Et nous ne sommes pas en plein hiver ! Le problème est vraiment important.

J'aimerais savoir, un, si cette décision de la STIB est compatible avec le programme de majorité et, deux, si vous avez eu un contact préalable avec la STIB sur ce type de décision.

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- Il est exact que, depuis ce 11 avril et moyennant une révision à la hausse des fréquences de passage, les lignes 42 et 96 ne sont plus

sen in. De gelede bussen rijden vooral op de lijnen 71 en 95. Tijdens de piekuren rijdt bus 95 tussen Beurs en Hertog, en bus 96 tussen Hertog en Sint-Anna. De nieuwe uurregeling hangt uit aan de haltes en staat op de website.

Het gaat duidelijk om tijdelijke maatregelen. Door ze toe te passen op minder drukke lijnen, beperkt de MIVB de negatieve gevolgen voor de reiziger zoveel mogelijk.

Dit soort maatregelen bevalt mij helemaal niet, zelfs al zijn ze maar tijdelijk. Ze ondergraven onze inspanningen om het openbaar vervoer te herwaarderen. De verkeerssituatie in Brussel blijft achteruitgaan, waardoor de reissnelheid daalt en er meer bussen nodig zijn. Dat kost natuurlijk geld. Positief is wel dat lijn 96 binnen enkele weken een eigen bedding krijgt op de Kroonlaan.

Ik spoor de gemeenten aan snel een mobiliteitsplan op te stellen en uit te voeren, een efficiënt parkeerbeleid uit te werken en samen met de openbaarvervoermaatschappijen inspanningen te doen om de verkeerssituatie te verbeteren.

Voor de zwartste punten zal de regering voor een oplossing zorgen, in samenwerking met de gemeenten. Dat moet binnen een paar maanden gebeuren.

exploitées qu'avec des autobus classiques, les autobus articulés étant essentiellement concentrés sur les lignes 71 et 95. Aux heures de pointe, le tronçon « Bourse-Ducale » n'est plus desservi que par la ligne 95 renforcée, afin d'améliorer la régularité de cette ligne. La ligne 96 « Bourse-Sainte-Anne » n'est plus exploitée qu'entre « Ducale » et « Sainte-Anne », du lundi au vendredi, aux heures de pointe. Le voyageur peut se référer aux nouveaux horaires précis, qu'il trouvera aux arrêts ou sur internet.

Ces mesures temporaires – et j'insiste sur le mot « temporaires » – ont été prises pour minimiser l'impact sur le client en choisissant des tronçons de lignes moins fréquentés. Ainsi, vous n'ignorez pas que les lignes en provenance de l'avenue de la Couronne se vident principalement à hauteur de la petite ceinture.

Je ne vous cache pas que de telles solutions, même provisoires, ne me satisfont pas du tout. En effet, elles annulent les efforts que nous fournissons, avec le concours de la STIB d'ailleurs, pour revaloriser les transports publics bruxellois. La situation globale de la circulation dans Bruxelles continue à se détériorer. La Région doit donner l'exemple. Ainsi, un site propre est prévu sur l'itinéraire de la ligne 96, dans l'avenue de la Couronne. Ce projet sera réalisé d'ici quelques semaines.

La dégradation des conditions de circulation des transports publics de surface et l'augmentation des temps de parcours qui en découle ont entraîné une diminution de la vitesse commerciale sur de nombreuses lignes du réseau. Cette situation nécessite un nombre plus important d'autobus pour une même offre de fréquence et coûte plus cher.

Afin d'améliorer la situation, il est absolument nécessaire que les administrations communales, tout comme la Région, prennent leurs responsabilités. Je lance donc un appel urgent à toutes les communes pour qu'elles établissent leur plan de mobilité, qu'elles le mettent au plus vite à exécution, qu'elles élaborent une politique de stationnement efficace – politique qui va être régionalisée – et qu'elles collaborent avec les sociétés de transport en commun afin de prendre des mesures visant à fluidifier le trafic.

Dans les mois qui viennent, pour les axes les plus touchés, je veux que le gouvernement prenne ses responsabilités en partenariat avec les communes. Nous devons élaborer un plan pour les points noirs du réseau, non seulement pour les autobus, mais aussi pour les

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans).- Voor de gebruikers komen die oplossingen te laat. Door de catastrofale toestand zullen sommigen weer overschakelen op de auto, waardoor het openbaar vervoer het nog moeilijker zal krijgen. Zo komen we in een vicieuze cirkel terecht.*

De heer Pascal Smet, minister *(in het Frans).- Ik ben het met u eens. Ik neem alle maatregelen die wettelijk mogelijk zijn. Sommigen vinden dat ik nu al te veel druk uitoefen op de MIVB. Het is zeker niet mijn bedoeling dat de gebruiker door een maatregel hinder ondervindt. Toch kan ik onmogelijk op enkele maanden tijd een situatie rechtzetten die meer dan tien jaar werd verwaarloosd.*

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans).- Ik weet dat de chauffeurs niet ingenomen zijn met de situatie. Wellicht vreest de heer Flausch …*

De voorzitter.- *Mevrouw Delforge, gelieve u bij uw vraag te houden.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « de verklaringen van de minister omtrent de vervuiling van industriegronden »,

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED AZZOUZI,

betreffende « de sanering van de vervuilde gronden en de oprichting van een financieringsfonds ».

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Mevrouw de minister, afgelopen woensdag hield u een persconferentie in een aan trams. L'heure de vérité va arriver dans quelques mois.

Mme Céline Delforge.- Je vous remercie mais, en attendant, l'heure de vérité a déjà sonné pour les usagers. C'est une catastrophe, et je crains que la STIB ne perde des clients d'ici la mise en oeuvre de ces mesures. Ceux-ci se rabattront sur la voiture, ce qui accentuera encore les problèmes rencontrés par lesdits autobus. On entre ainsi dans un cercle vicieux et dans une très mauvaise passe.

M. Pascal Smet, ministre.- Je suis d'accord avec vous et je prends d'ailleurs toutes les mesures qu'il m'est légalement possible de prendre. Certains estiment que, vu l'existence d'un contrat de gestion, j'exerce déjà trop de pression sur la STIB. Ma première préoccupation est d'éviter toute mesure qui serait prise au détriment des clients. Parfois, cependant, des mesures temporaires doivent être prises. Et il m'est impossible de changer en quelques mois une situation qui s'est dégradée au cours des dix ou quinze dernières années.

Mme Céline Delforge.- Pour en avoir discuté avec certains, je sais que cela n'arrange pas les chauffeurs. Par ailleurs, je crois que M. Flausch s'inquiétait de ce que les grèves du personnel …

M. le président.- Mme Delforge, ce n'est pas un débat mais une question !

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOS VAN ASSCHE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU

concernant les « déclarations de la ministre sur la pollution des sols industriels »,

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. MOHAMED AZZOUZI

concernant « l'assainissement des sols pollués et la création d'un fonds de financement ».

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche *(en néerlandais).- Au cours de la conférence de presse que vous avez donnée mercredi*

de gelegenheid aangepaste omgeving, namelijk een voormalige fabriek van auto-accu's in Anderlecht. U zei dat heel wat van de zwaar vervuilde tot licht vervuilde industriegronden, in totaal zo'n 8 % van het Brusselse grondgebied of 1.276 ha, zich in de buurt van woonzones bevinden. De vervuiling zou vooral verspreid worden via het grondwater en zo een bedreiging vormen voor de volksgezondheid. U wilt daaraan terecht paal en perk stellen.

U beschikt nu over een instrument, namelijk de ordonnantie van uw voorganger, de heer Gosuin, om de vervuiling aan te pakken. Dat is vrij dringend. Sinds de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden slechts een 120 sites gereinigd. In totaal bracht het BIM er zowat 7.000 in kaart, waarvan er ruim 1.000 verlaten zijn.

De middelen zijn uiteraard beperkt, maar toch wilt u een fonds oprichten dat in de middelen zou voorzien voor bepaalde gevallen, zoals wanneer de onderneming die de site voordien gebruikte niet solvabel zou zijn of niet meer zou bestaan.

Is voor dit fonds een bepaald jaarlijks bedrag uitgetrokken in de begroting ? Uit welke middelen wordt daarvoor geput ? Volgens welke criteria van hoogdringendheid zullen de vervuilde sites worden gerangschikt ?

De voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Mohamed Azzouzi *(in het Frans).- In het Brussels Gewest zouden ongeveer 7.000 terreinen vervuild zijn en daarvan zijn er op vijftien jaar tijd 120 of 150 gesaneerd. Dat is erg weinig en we zijn het erover eens dat dit sneller moet.*

Een aanzienlijk deel van deze 7.000 terreinen zou niet bezet zijn en het is niet altijd duidelijk wie de eigenaar is. Andere hebben een failliete eigenaar. U wilt een fonds oprichten om dit probleem op te lossen.

Kloppen deze cijfers ? Hoe zijn deze terreinen geografisch verdeeld ?

Hoe wilt u het fonds financieren ? Naar verluidt bent u voorstander van een gemengde financiering. Klopt dat ?

dernier, vous avez déclaré que la pollution des sols industriels se concentrait dans des zones d'habitation sur un total de 8 % ou de 1.276 ha du territoire bruxellois. La pollution se propagerait via la nappe phréatique et représenterait un danger pour la santé publique. Vous avez déclaré vouloir vous attaquer à ce phénomène.

Vous disposez de l'ordonnance de votre prédécesseur, M. Gosuin, pour vous attaquer à la pollution. Depuis la création de la Région de Bruxelles-Capitale, seuls 120 sites ont été nettoyés. L'IBGE en a recensé 7.000, dont 1.000 sont à l'abandon.

Les moyens sont limités, mais vous voulez pourtant créer un fonds qui prévoirait des moyens pour des cas spécifiques, par exemple lorsque l'entreprise qui occupait le site n'est pas solvable ou n'existe plus.

Un montant annuel du budget est-il affecté à ce fonds ? Dans quels moyens va-t-on puiser ? Selon quels critères d'urgence les sites pollués seront-ils classifiés ?

M. le président.- La parole est à M. Azzouzi pour sa question d'actualité jointe.

M. Mohamed Azzouzi.- Nous avons déjà eu ce débat lors de la précédente législature, mais je tenais à rappeler que quelque 7.000 sites seraient pollués en Région bruxelloise. Lors de la conférence de presse, le ministre a rappelé que 120 ou 150 sites ont été dépollués en quinze ans. C'est très peu. Il faut accélérer le processus. Vous l'avez dit lors de la conférence, et nous sommes d'accord sur ce principe.

Parmi ces 7.000 sites, une bonne part seraient « orphelins » en termes d'occupation et d'identification des propriétaires. Et, lorsqu'ils sont connus, ils se révèlent insolvables. Pour résoudre ce problème, vous avez imaginé la création d'un fonds. A cet égard, j'aimerais vous poser quelques questions.

Pourriez-vous corroborer les chiffres qui ont été rapportés dans la presse ? Pourriez-vous me faire savoir comment se répartissent géographiquement ces fameux sites ?

De voorzitter. - Het woord is aan mevrouw Huytebroeck.

Mevrouw Evelyne Huytebroek, minister.- Ik zal eerst antwoorden op de vraag van de heer Van Assche over de oprichting van een fonds voor sanering in het Brussels Gewest.

Mijnheer Van Assche, mijn kabinet en het BIM zijn nog bezig met de voorbereiding van de oprichting van het fonds. Ik kan u nu nog geen antwoord geven.

Er werd nog niet bepaald waar het geld voor het fonds vandaan zal komen. Wat de rangschikking van hoogdringendheid voor de sanering van terreinen betreft, zal het mechanisme beschreven in de ordonnantie (bodemonderzoek, risicostudie en eventuele sanering) worden toegepast als het gaat om een terrein dat in de inventaris is opgenomen, of om de overdracht van een vergunning voor een risico-activiteit die op het bewuste terrein wordt uitgeoefend, of om het opstarten van een nieuwe risico-activiteit, of als een activiteit op een van de terreinen wordt stopgezet, of als er zich een ongeval voordoet. De risicostudie moet uitmaken of de sanering al dan niet dringend is.

(verder in het Frans)

Op bepaalde terreinen vermoedt men een verontreiniging op grond van de activiteit die er wordt of werd uitgeoefend. Dat wil echter niet zeggen dat de 7.000 terreinen allemaal verontreinigd zijn of op dezelfde manier verontreinigd zijn.

De geïnventariseerde bedrijven kunnen een rechtzetting vragen om het terrein niet als verontreinigd te inventariseren als ze het bewijs kunnen leveren dat er geen verontreiniging is of als er al saneringsmaatregelen zijn genomen. De cijfers zullen dus worden bijgewerkt naarmate er meer verkennende bodemonderzoeken worden uitgevoerd.

Het BIM raamt het aantal verontreinigde terreinen op 120. Al die terreinen hoeven echter niet tot tien meter diep te worden gesaneerd. Volgens de ordonnantie kan het risico immers op twee manieren onder controle worden gehouden : hetzij via sanering, waarbij de ene

Concernant la création de ce fonds, comment comptez-vous le financer ? J'ai lu que vous comptiez mettre en place un système de financement mixte, à savoir privé et public, comme cela existe déjà pour les stations-service. Pourriez-vous me le confirmer ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais).- Mon cabinet et l'IBGE travaillent à la création d'un fonds d'assainissement pour la Région bruxelloise.*

La provenance des financements pour ce fonds n'est pas encore déterminée.

En ce qui concerne le classement de l'urgence pour l'assainissement des terrains, le mécanisme décrit dans l'ordonnance sera appliqué pour les terrains repris dans l'inventaire, pour la cession d'un permis pour une activité à risque sur ce terrain, pour le démarrage d'une activité à risque, si une activité a été interrompue sur un des terrains, ou s'il y a un accident. L'étude de risque doit déterminer l'urgence de l'assainissement.

(poursuivant en français)

Il s'agit donc de sites pour lesquels il existe des présomptions de pollution, notamment en fonction de l'activité qui s'y exerce ou qui s'y est exercée. Cela ne veut évidemment pas dire pour autant que les 7.000 sites sont effectivement pollués ou qu'ils sont tous pollués de la même manière.

Les entreprises reprises dans cet inventaire ont le droit de demander une rectification, afin d'exiger que le terrain ne soit pas inventorié comme terrain pollué. Pour ce faire, ils doivent apporter la preuve de l'absence de toute pollution, ou du fait que le terrain a déjà subi des mesures d'assainissement. Dès ce moment, le chiffre pourra évidemment être rectifié au fur et à mesure que les études de reconnaissance de l'état du sol auront été réalisées en application de l'ordonnance.

Comme je l'ai dit, la période de quinze ans était très courte et concernait 150 sites. Le chiffre de 120 sites correspond à une estimation de l'IBGE, tenant compte du fait que l'application de l'ordonnance devra permettre d'aller beaucoup plus vite en matière de dépollution des sites.

J'attire votre attention sur le fait que cette moyenne tient compte des mesures que l'ordonnance prévoit en

methode al sneller gaat dan de andere naargelang er al dan niet grond moet worden uitgegraven, hetzij via beschermende maatregelen zoals het plaatsen van een betonlaag.

De oppervlakte van de 1.060 verlaten terreinen bedraagt in totaal 195 hectare. Een aantal gemeenten zoals Brussel-Stad, Anderlecht, Vorst, Evere en Molenbeek tellen het grootst aantal vervuilde terreinen vanwege de talrijke industriële activiteiten op hun grondgebied.

Op het saneringsfonds zal enkel een beroep gedaan worden voor historische verontreiniging op terreinen waarvan de eigenaar niet gekend of insolvent is. Mijn kabinet onderzoekt momenteel samen met het BIM wat er in het buitenland gebeurt.

De oprichting van een gemengd fonds wordt niet uitgesloten, maar ik kan daarover nu nog geen antwoord geven. Eerst moet ik de toepassing van de ordonnantie evalueren. Ik zal dus niet voor het einde van het jaar op dit voorstel terugkomen.

matière de gestion du risque. Il y a bien deux possibilités : il peut s'agir soit de l'assainissement – il y a en la matière certaines méthodes plus rapides que d'autres, car cela dépend si l'on excave les terres ou non –, soit de mesures conservatoires comme le placement d'une dalle de béton pour maîtriser les risques. L'on ne parle donc pas de 120 sites qui devraient être assainis au sens strict du terme, soit à dix mètres de profondeur. Il s'agit de 150 sites, tous cas confondus.

Pour ce qui est de la superficie totale des 1.060 sites dits « abandonnés », cela représenterait 195 hectares sur toute la Région, tenant compte du fait que certaines communes telles que Bruxelles-Ville, Anderlecht, Forest, Evere et Molenbeek sont celles qui connaissent le plus grand nombre de sites pollués, tout simplement parce que ce sont elles qui ont connu le plus grand nombre d'activités industrielles.

En ce qui concerne le fonds de financement, je fournirai la même réponse qu'à M. Jos Van Assche. Pour l'instant, nous n'envisageons d'utiliser le fonds d'assainissement que pour les pollutions historiques de terrains dont les propriétaires ne sont pas connus ou insolvables. Mon cabinet et l'IBGE sont encore dans la phase de réflexion et se basent, entre autres, sur des expériences étrangères. Il ne m'est donc pas possible de vous répondre actuellement.

L'on m'a effectivement interrogée sur la pertinence de créer un fonds mixte. J'ai répondu que cela n'était pas exclu et que cela figure parmi les options que nous étudions. Nous essayons d'identifier les expériences étrangères en la matière. Je ne reviendrai pas sur cette proposition avant la fin de l'année, étant entendu que nous avons dit que l'application de l'ordonnance doit faire l'objet d'une évaluation. En effet, certains effets pervers pourraient apparaître. Je mène d'ailleurs déjà une concertation, tant avec les notaires, les avocats, que les milieux environnementaux ou économiques. Je compte bien faire l'évaluation en décembre.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende « de meldingsborden boven de tunnels ».

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WILLEM DRAPS

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « les panneaux à messages au-dessus des tunnels routiers ».

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RENÉ COPPENS

betreffende « de informatieborden boven de tunnels op de kleine Ring ».

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps *(in het Frans).- Enkele jaren geleden werden meldingsborden geplaatst boven de ingangen van de tunnels om snel informatie te geven over verkeersproblemen. Ze hebben nooit aan de verwachtingen voldaan.*

Ze worden vooral gebruikt om de naam van de tunnel aan te geven of reclame te maken voor manifestaties. Sinds enkele dagen werken ze zelfs helemaal niet meer. Is dat definitief ? Wat hebben deze borden gekost ? Worden ze hersteld ? Zal u ze dan doeltreffender doen gebruiken ?

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer René Coppens.- Ik zal wellicht enigszins in herhaling vallen. De informatieborden op de Kleine Ring aan het begin van de tunnels zijn al een poosje defect. Waarschijnlijk is dat te wijten aan een computerprobleem. Misschien is de computer zelfs gecrasht.

Er zijn twee mogelijkheden. Ofwel herstelt of vervangt men de bestaande computer, ofwel schakelt men over op een gesofisticeerder informaticasysteem. Voor dat laatste is het nu misschien het goede moment, rekening houdend met de nieuwe Europese richtlijn inzake verkeersveiligheid. Persoonlijk denk ik dat een upgrade absoluut noodzakelijk is. De informatie over files en dergelijke komt immers te laat, namelijk op het moment dat men de tunnel al is ingereden.

Heeft de minister al een beslissing genomen over de definitieve fase ? Bestaan er naast een nieuwe computer- of een uitgebreider informaticasysteem nog andere mogelijkheden, die uw administratie of kabinet voorstelden ? Hoeveel zullen de werkzaamheden kosten ? Wanneer zullen de herstellingen of vervangingen wor-

QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE M. RENE COPPENS

concernant « les panneaux d'affichage électronique au-dessus des tunnels de la petite ceinture ».

M. le président.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- Voici quelques années, la Région a installé, au-dessus des trémies de tunnels routiers, des panneaux d'affichage à messages variables. Ces panneaux n'ont jamais répondu totalement à l'espérance que l'on avait mise en eux, puisque, normalement, on aurait dû être informé en temps réel des embarras de circulation et recevoir une série d'informations utiles pour la mobilité.

On les a plutôt utilisés pour indiquer le nom des tunnels ou pour avertir qu'avait lieu telle manifestation ou telle partie de rollers à tel endroit. On a donc toujours eu une utilisation de ces panneaux en mode dégradé. On aurait pu optimaliser leur fonctionnement. Au lieu de cela, on voit qu'ils ne fonctionnent plus du tout depuis plusieurs jours. Est-ce la fin de l'expérience et, dans ce cas, quel en a été le coût ? Sinon, qu'a-t-il été fait pour les remettre en service et optimaliser leur utilisation ?

M. le président.- La parole est à M. Coppens pour sa question d'actualité jointe.

M. René Coppens *(en néerlandais).- Les panneaux d'information sur le petit ring à l'entrée des tunnels sont défectueux depuis un moment. C'est probablement dû à un problème informatique. Il faut donc soit réparer ou remplacer l'ordinateur existant, soit passer à un système informatique plus sophistiqué. Je pense que cette modernisation est absolument nécessaire. L'information est trop tardive, et ne parvient que lorsqu'on s'est déjà engagé dans le tunnel.*

Le ministre a-t-il déjà pris une décision ? Votre administration ou votre cabinet envisagent-ils d'autres solutions ? Combien coûteront les travaux ? Quand la réparation ou le remplacement seront-ils réalisés ?

den doorgevoerd ? Vooral dit laatste is belangrijk voor de Brusselaar.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister *(in het Frans).- De meldingsborden werken niet, omdat de server gecrasht is. Het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) is onderworpen aan de wetgeving inzake openbare aanbestedingen en moet de procedure om materiaal aan te kopen respecteren.*

In afwachting van de nieuwe server, probeert de administratie om de gegevens van de harde schijven te recupereren. De gecrashte server was al meer dan zes jaar oud. Het BUV zoekt een nieuwe server die de oude harde schijf zou kunnen gebruiken. Ondertussen wordt een server gehuurd.

(verder in het Nederlands)

In het kader van de nieuwe Europese richtlijnen betreffende de veiligheid in de tunnels, heeft het bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) inderdaad een procedure aangevat om een studie te bestellen. Dit gebeurde overigens op mijn vraag. Het is de bedoeling om de werking van de informaticavoorzieningen in de tunnels en van het Centrum voor Mobiliteitsbeheer (Mobiris) te verbeteren. De huidige functionaliteiten, die gebaseerd zijn op individuele PC's, zullen geleidelijk worden opgenomen in een gecentraliseerde structuur met een computer en sterk beveiligde multiprocessoren.

(verder in het Frans)

De volgende jaren moet Mobiris meer nuttige informatie verstrekken aan de automobilisten. Mobiris moet worden uitgebouwd tot een echt verkeerscentrum. Hierover loopt een studie in samenwerking met het Vlaams Gewest.

(verder in het Nederlands)

De informatieborden bevinden zich bovenaan in de tunnels omdat dit momenteel de meest logische plaats is. In de toekomst zullen er ook informatieborden worden geplaatst op de openbare weg in de stad en op de grote invalswegen rond Brussel. Daarom zijn we dit systeem samen met het Vlaams Gewest grondig aan het bestuderen.

(verder in het Frans)

De belangrijkste apparatuur voor de automatische

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- Le dysfonctionnement des panneaux à messages variables est dû à une panne du serveur commandant le système de gestion. L'Administration de l'équipement et des déplacements (AED) est soumise à la législation des marchés publics et doit respecter toute la procédure imposée pour l'achat du matériel par appel d'offres.

En attendant la fourniture du nouveau serveur, l'administration essaie de récupérer les données des disques durs. Le serveur défectueux est ancien : plus de six ans. L'AED est actuellement à la recherche d'un équipement compatible, qui pourrait réutiliser le disque dur de l'ancien serveur. L'administration louera un serveur compatible le temps nécessaire à la fourniture d'un nouveau serveur par appel d'offres. Normalement, je recevrai ce mardi la note complète.

(poursuivant en néerlandais)

Dans le cadre des nouvelles directives européennes concernant la sécurité dans les tunnels, l'Administration des Equipements et Déplacements (AED) a effectivement entamé une procédure pour commander une étude, et ce à ma demande. L'objectif est d'améliorer le fonctionnement des dispositifs informatiques dans les tunnels et celui de Mobiris. Les fonctionnalités actuelles, basées sur des PC individuels, seront progressivement intégrées dans une structure centralisée.

(poursuivant en français)

Comme je l'ai déjà annoncé, dans les années à venir, les équipements actuels du centre de gestion Mobiris devront donner plus d'informations utiles aux automobilistes, dans le cadre du développement du Centre de gestion de la mobilité et de l'évolution vers un vrai centre de gestion. Des études approfondies sont actuellement en cours, en collaboration avec la Région flamande.

(poursuivant en néerlandais)

L'information se trouve au dessus des tunnels car c'est actuellement la place la plus logique. A l'avenir des tableaux d'information seront également placés sur la voirie en ville et sur les grandes voies d'accès aux abords de Bruxelles. Nous allons donc étudier ce système avec la Région flamande.

detectie van incidenten in de tunnels en het doorgeven van die informatie aan de automobilisten is al geplaatst.

De rest volgt binnen drie jaar. De kostprijs van die werken wordt op vier tot vijf miljoen euro geraamd.

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord voor een bijkomende vraag.

De heer Willem Draps *(in het Frans).- De intenties van de minister zijn lovenswaardig. Ik hoop alleen dat het niet bij studies zal blijven en dat het nieuwe systeem binnen een redelijke termijn operationeel zal zijn.*

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens. - Ik heb geen bijkomende vraag. Het verheugt mij dat de minister zijn best doet om er werk van te maken. Het gaat om een complex technisch probleem. Ik hoop dat de burger op korte termijn weer op de gepaste dienstverlening zal kunnen rekenen en dat alles goed zal worden aangeduid.

De heer Pascal Smet, minister.- Ik weet pas dinsdag of het op korte termijn zal lukken. Het hangt ervan af of er wisselstukken te vinden zijn. Indien nodig kunnen we, als de inspecteur van financiën akkoord gaat, een dringende procedure starten.

– De vergadering wordt geschorst om 15.07 uur.

– De vergadering wordt hervat om 15.29 uur.

INTERPELLATIES

INTERPELLATIE VAN DE HEER FOUAD AHIDAR

(poursuivant en français)

Les principaux équipements nécessaires à la détection des incidents dans le tunnel et à l'envoi de messages d'information à l'attention des automobilistes sont déjà installés. Jusqu'à présent, cet envoi de messages se déroule manuellement.

Une liste détaillée d'actions nécessaires pour améliorer la sécurité dans les tunnels a été élaborée. Cette liste d'actions a été traduite en prévisions budgétaires pour les trois années à venir. Les équipements qui manquent encore pour pouvoir disposer d'un système de détection automatique des incidents tels que demandés dans la directive européenne seront mis en place dans les trois ans qui viennent. Le coût sera de quatre à cinq millions d'euros.

M. le président.- La parole est à M. Draps pour une question complémentaire.

M. Willem Draps.- Les intentions du ministre sont évidemment louables. J'espère une seule chose, c'est que l'on passera des études auxquelles il fait référence – avec ou sans la Région flamande d'ailleurs – à une remise en service et à une optimalisation des équipements. Nous verrons dans quels délais.

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais).- Je suis ravi que le ministre fasse de son mieux concernant ce problème technique complexe. J'espère que les citoyens pourront bientôt compter sur un service adapté.*

M. Pascal Smet, ministre *(en néerlandais).- Je saurai mardi si cela fonctionnera à court terme. Cela dépend des pièces de rechange. Au besoin, si l'inspecteur des Finances est d'accord, nous pourrons commencer une procédure en urgence.*

– La séance est suspendue à 15h07.

– La séance est reprise à 15h29.

INTERPELLATIONS

INTERPELLATION DE M. FOUAD AHIDAR

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « de nieuwe wet op de gemeentelijke administratieve sancties ».

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT,

betreffende « de administratieve straffen voor daden van onwellevendheid in de nieuwe gemeentewet ».

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS,

betreffende « een aantal daden van onwellevendheid uit het strafrecht gehaald na de wijziging van de nieuwe gemeentewet ».

Voortzetting van de bespreking

De voorzitter.- Aan de orde zijn de antwoorden van de minister-president op de interpellaties van de heer Fouad Ahidar, de heer Yaron Pesztat en mevrouw Françoise Schepmans, die vanmorgen werden gehouden.

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ik voelde me deze ochtend erg ongemakkelijk bij uw interpellaties over baldadig gedrag op straat. Dat probleem gaat immers alleen de federale overheid, de gemeenten en de politiezones aan. Dat het gewest de gemeenten helpt om een regelgeving ter zake op te stellen, lijkt me net goed nieuws.*

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « la nouvelle loi relative aux sanctions administratives communales ».

INTERPELLATION JOINTE DE M. YARON PESZTAT,

concernant « les sanctions administratives pour incivilités dans la nouvelle loi communale ».

INTERPELLATION JOINTE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS,

concernant « la dépénalisation de certaines incivilités suite à l'entrée en vigueur de la loi modifiant la nouvelle loi communale ».

Poursuite de la discussion

M. le président.- L'ordre du jour appelle les réponses du gouvernement, en particulier du ministre-président, aux interpellations de MM. Fouad Ahidar, Yaron Pesztat et de Mme Françoise Schepmans, développées ce matin.

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je dois vous dire combien était grande ma gêne ce matin lorsque certains d'entre vous m'ont interpellé sur les incivilités avec la tonalité qu'ils ont donnée à leurs interventions. Parce qu'au fond cette affaire ne concerne et ne devrait concerner que les relations entre le fédéral, les communes et les zones de police.

(verder in het Nederlands)

Mijn persmededeling stond los van de werkzaamheden van het parlement. Ik was niet op de hoogte van de interpellatie over dit probleem op het moment dat ik beslist heb een persmededeling te doen om de gemeenten te steunen. Een ongelukkig toeval.

(verder in het Frans)

Ik heb deze wetgeving op nationaal vlak gesteund omdat ik, zoals velen, vind dat de toestand onaanvaardbaar is. Heel wat feiten blijven ongestraft en regels die we niet doen naleven, hebben een negatief effect op de burgerzin.

We mogen deze kleine delicten niet onbestraft laten. De wet moet dus blijven voorzien in sancties. Als we dit soort zaken voortaan gewoon toelaten, is dat gevaarlijk voor de sociale samenhang in onze wijken.

Deze wetgeving is dus niet de beste oplossing, maar ze is wel duidelijk. De beste oplossing zou zijn dat heel wat zaken in het strafrecht bleven en justitie gewoon haar werk deed.

Deze wet wijst dus op een falen van het gerecht, om redenen waar het mogelijk niet uitsluitend zelf voor verantwoordelijk is.

De eerste slachtoffers van inbreuken die niet worden bestraft, zijn de burgers, die wij een degelijk bestuur moeten bieden. De burgemeesters staan dus in de eerste lijn en moeten dwingende maatregelen kunnen nemen tegen bepaalde inbreuken.

Ik ben een van de burgemeesters die het langst in functie is in het gewest.

Enkele weken voor mijn aantreden als burgemeester liet ik iedereen bekeuren die zijn vuilniszaak buiten de voorgeschreven uren op de stoep had gezet. Jaren later heb ik vastgesteld dat die personen geen enkele sanctie hadden gekregen. Nochtans konden straffen voor inbreuken op de openbare netheid toen nog niet worden kwijtgescholden.

Mijn eerste zorg is een goede verstandhouding tussen de inwoners.

(verder in het Nederlands)

Il me semblait devoir être considéré plutôt comme une bonne nouvelle, même s'il ne faut pas surestimer les efforts que la Région entend faire dans ce domaine, que la Région aiderait les communes à mettre en oeuvre une législation sur le contenu de laquelle je vais revenir.

(poursuivant en néerlandais)

J'ignorais qu'il y avait une interpellation portant sur ce problème au moment où j'ai rédigé un communiqué de presse visant à soutenir les communes. Un hasard malencontreux.

(poursuivant en français)

Le hasard fait bien les choses, mais, pour une fois, il faut reconnaître que je n'ai pas calqué ma communication de presse sur la perspective que je devrais répondre à cette tribune, comme d'aucuns le feraient.

Je tenais à vous dire, d'abord, que lorsque j'ai été promoteur de cette législation au niveau national, je l'ai fait parce que nous sommes nombreux à admettre ici, comme vous l'avez fait, M. Riguelle et d'autres, que la situation actuelle est absolument intolérable : en effet, un certain nombre de faits restent depuis longtemps impunis. C'est bien la plus mauvaise de toutes les pédagogies citoyennes imaginables que de laisser subsister des règles qui ne sont pas appliquées.

D'ailleurs, depuis longtemps, une logique consisterait à dire que, comme nous sommes incapables de sanctionner au nom d'une règle ou d'une loi, il conviendrait d'abroger cette règle ou loi. Je suppose que personne ici n'accepterait que divers petits délits restent impunis. Ces lois doivent donc continuer à exister et ce qui est assorti à la loi, à savoir la sanction, doit évidemment exister.

On pourrait bien sûr se dire qu'on peut se permettre de tracer des tags partout, qu'on peut casser du mobilier urbain, qu'on peut cracher sur son voisin, qu'on peut insulter les gens, qu'on peut leur porter des coups simples, leur faire subir des vols simples et que tout ceci restera sans sanction ni punition, étant donné que l'autorité est incapable de les imposer. Mais cela serait une logique extrêmement dangereuse pour la cohésion sociale dans nos quartiers.

J'ai bel et bien été promoteur de cette législation pour que les choses soient claires; pas parce qu'il m'apparaissait que c'était la meilleure formule. Si vous vou-

Op grond van de gegevens waarover ik tot nog toe beschik, hebben veel gemeenten niets gedaan om de wet toe te passen. Dit komt misschien doordat de uitvoeringsmaatregelen van de wet slechts enkele weken geleden goedgekeurd werden. Dat is een probleem, maar uiteindelijk is dit niet mijn verantwoordelijkheid.

Dat betekent dat de gemeenten hun gemeentelijk politiereglement aanpassen of dat ze deze aanpassing aan het uitschrijven zijn. Ik herinner eraan dat de federale wet de gemeenten volstrekt vrij laat bij het aanpassen van hun gemeentelijk reglement aan de vereisten van het nieuwe stelsel. Om de toepassing van de wet te stimuleren, voorzie ik in een eerste fase in een financiële aanmoediging voor de gemeenten. Over een tweetal weken contacteer ik de gemeenten om de draagwijdte van mijn beslissingen uit te leggen.

Het is noodzakelijk dat we iemand van niveau A aanwerven, bij voorkeur een jurist. Deze jurist krijgt een dubbele opdracht. Enerzijds neemt hij de volledige voorbereiding van de concrete toepassing van de wet op zich en anderzijds wordt hij sanctionerend ambtenaar. Daarnaast is er de gewestelijke toelage aan de politieschool, die onder meer de voorgeschreven vorming van de gemeentelijke ambtenaren mogelijk moet maken. Deze toelage is er ook voor een vormingsprogramma voor politiemensen, dat hen vertrouwd moet maken met de nieuwe wet.

Gemeenten hebben soms de indruk dat ze overspoeld worden met nieuwe taken en opdrachten. Dat is waar, maar ze zijn ook verantwoordelijk voor de toepassing van de wetten en de eerbiediging ervan.

(verder in het Frans)

Als ik mij niet vergis, is de politie nog altijd verantwoordelijk voor het toezien op de naleving van wetten en voorschriften.

Na de vaststelling is wel een en ander mogelijk, bijvoorbeeld inzake openbare netheid, een domein dat geen grote risico's inhoudt. Het betreft hier echter niet een overdracht van nieuwe taken, want de politie voert die taken reeds uit.

Ik ga akkoord met de heer Pesztat dat de vaststelling en de afwikkeling van kleine inbreuken deel uitmaken van de zogenaamde nieuwe taken van de stad. De politie krijgt steeds meer met zwaardere vormen van criminaliteit te maken, zodat het erop lijkt dat ze zich niet meer met kleine overtredingen bezighoudt.

lez me l'entendre dire, la meilleure formule serait que toute une série de matières dont il est question ici restent dans le champ pénal, que la justice fasse son oeuvre et demeure l'instance qui sanctionne. Je n'ai aucun problème à le dire, car je n'ai jamais rêvé de changer nos bourgmestres en shérifs, sauf dans mes phantasmes les plus secrets.

C'est donc finalement une sorte d'échec de l'organisation sociétale au niveau de la justice, peut-être pour des raisons non uniquement imputables à la justice, qui nous amènent aujourd'hui à dire qu'il faut faire quelque chose.

Mais qui sont les premières victimes de ces infractions non sanctionnées ? Ce sont les gens à qui nous devons proposer des conditions de bonne gestion au quotidien ; les bourgmestres sont donc en première ligne et ils ne peuvent plus se passer d'instruments coercitifs face à diverses infractions.

Aujourd'hui, je suis parmi les plus anciens bourgmestres de cette Région.

Pour l'anecdote, faisant preuve d'autorité, j'avais décidé, quelques semaines après mon arrivée en fonction, de verbaliser tous ces gens qui mettaient leurs sacs-poubelles en rue en-dehors des heures réglementaires. Or, des années après, j'ai constaté qu'aucune sanction n'avait été infligée à ces personnes, avant même que l'on puisse précisément disposer de cette dépénalisation pour tout ce qui relève des actes de malpropreté.

Je souhaitais donc vous affirmer qu'il ne s'agit pas d'un fétichisme de l'autorité locale qui m'inspire, mais le souci de trouver des instruments pour assurer la cohésion sociale et les bonnes relations entre les habitants.

(poursuivant en néerlandais)

Il apparaît que de nombreuses communes n'ont rien fait pour appliquer la loi. C'est peut-être dû au fait que les mesures d'exécution de la loi n'ont été adoptées que très récemment. C'est un problème, mais qui n'est pas de ma responsabilité.

Cela signifie que les communes sont en train d'adapter leur règlement de police communal. Je rappelle que la loi fédérale accorde une totale liberté aux communes pour adapter leur règlement communal aux exigences du nouveau système. Afin de stimuler l'application de la loi, je prévois un encouragement financier pour les communes.

De regering moet de gemeenten en politiezones meer middelen geven om hun gezag te doen gelden en hun taken uit te voeren. Dat is in de eerste plaats het werk van de politie. Het is geen gemakkelijke opdracht en het kan nodig zijn om niet-politieagenten in te zetten.

Ik ben ook voorstander van een harmonisering van de boetes, ondanks het principe van de gemeentelijke autonomie. In de conferentie van burgemeesters kan daarover overlegd worden.

Mijnheer Pesztat, ik hoop dat bepaalde gemeenten hun verantwoordelijkheid niet zullen ontlopen door te argumenteren dat ze geen vragende partij waren voor de maatregel, en dat ze de middelen zullen aanwenden om hun taak uit te voeren.

Ik wil ook duidelijkheid scheppen over het financiële deel. De gemeenten krijgen allen eenzelfde bedrag toegewezen om een ambtenaar van niveau A in dienst te nemen, zonder dat er aan de middelen voor de preventiecontracten wordt geraakt.

Het zijn overigens niet alleen politieagenten die overtredingen, zoals inbreuken tegen de openbare netheid kunnen vaststellen, maar ook gewone personeelsleden. Hun rol kan nog worden verruimd.

Ik zal het nu hebben over de zeven miljoen euro die wordt aangewend voor Europese topontmoetingen. Ik heb gelezen dat een miljoen bedoeld is voor de strijd tegen overlast. De gemeenten moeten achteraf niet zeuren dat er geen geld beschikbaar is : ze kunnen wel degelijk gebruik maken van dat bedrag.

Mevrouw Schepmans, de strijd tegen overlast kadert binnen het preventiebeleid. Als kleine overtredingen worden bestraft, kunnen zwaardere feiten worden vermeden.

De strijd tegen overlast is een vorm van veiligheidspreventie.

Administratieve sancties volstaan misschien niet voor zware feiten, maar zijn in het geval van overlast zeker nuttig. Ik stel voor dat de burgemeesters een onderscheid maken tussen een eerste overtreding en herhaalde overtredingen.

Van het bedrag van één miljoen euro gaat 50% naar de gemeenten met een veiligheids- en preventiecontract. De overige 50 % wordt gelijkmatig over de negentien gemeenten verdeeld. Geïnteresseerden kunnen bij mij

Il est nécessaire d'engager une personne de niveau A, de préférence un juriste, dont la mission sera double. D'une part, elle assumera l'entière préparation de l'application concrète de la loi et, d'autre part, elle agira en qualité d'agent chargé d'infliger les sanctions. En outre, la Région octroiera un subside à l'école de police, chargée notamment de la formation des agents communaux. Ce subside servira également au programme de formation des membres de la police, qui doivent se familiariser avec la nouvelle loi.

Les communes ont souvent l'impression d'être submergées de nouvelles tâches. Certes, mais elles sont aussi responsables de l'application et du respect des lois.

(poursuivant en français)

Il me semble quand-même que nos polices sont bien chargées du respect des réglementations et des lois, ou avait-on oublié de m'annoncer, auquel cas j'aurais sans doute été distrait, que la police ne devait plus faire observer les lois et les réglementations ?

On peut imaginer de nouvelles tâches dans la procédure qui suit la constatation. On le fait en matière de propreté publique, et ce n'est pas quelque chose qui nous tue. Je trouve qu'il est injuste de dire qu'il y a là un transfert de nouvelles tâches, car ces tâches devaient déjà être assurées par nos services de police.

M. Pesztat a fait un certain nombre de constatations et posé différentes questions. Il est vrai qu'aujourd'hui, la constatation des petites infractions et leur suivi administratif et sanctionnel font partie de ce que l'on pourrait appeler un nouveau métier de la ville. Car, aujourd'hui, par l'évolution des choses, les polices sont amenées à intervenir dans des cas plus lourds, dans des enquêtes plus sophistiquées et plus élaborées, et il apparaît ainsi que tout un champ de petites infractions ne sont plus suivies et sanctionnées par la police, ce qui appelle nécessairement de nouvelles fonctions et responsabilités, de préférence dans le chef de la police.

Si nous mettons sur le côté la loi sur les incivilités et son contexte historique, il faudrait considérer que la Région donne un peu plus de moyens aux communes et donc aux zones de police pour exercer leur autorité et leurs tâches. Je souhaiterais que l'on puisse pousser plus avant l'hypothèse selon laquelle c'est la police qui fait ce travail. Mon petit doigt me dit que cela va être très difficile, on l'a d'ailleurs vu en matière de malpropreté. On sera peut-être amené à solliciter du personnel civil.

informatie krijgen over de verdeelsleutel.

De heer Gosuin vraagt of dit geld zal worden besteed aan de indienstneming van personeel of aan de uitbetaling van overuren. Ik sta open voor beide mogelijkheden. De inkomsten uit overtredingen die tijdens de overuren worden vastgesteld, zouden kunnen gaan naar de uitbetaling van de overuren.

Ik meen bij de heer Gosuin enige frustratie te ontwaren, omdat zijn gemeente als eerste zijn ambtenaren bij het GIP wou laten inschrijven. Ik wil hem trouwens feliciteren, omdat hij het goede voorbeeld geeft.

Het leek me niet gepast om enkel voor de ambtenaren van Oudergem een opleiding te organiseren aan de GIP. Ik dring er bij de overige gemeenten dan ook op aan om de namen van hun deelnemers zo snel mogelijk mee te delen.

Over de rol van het parket kan ik niet veel zeggen. Volgende week zal ik daarover met de procureur spreken. Ik kon niet eerder met hem overleggen, omdat ik de uitvoeringsmaatregelen van de wet nog niet kende. Ik had ook de reactie van de procureurs des Konings niet verwacht. Ik heb uiteraard de minister van Justitie gevraagd om orde op zaken te stellen, wanneer ze met de procureurs zal samenzitten om de « tweede » omzendbrief op te stellen.

(verder in het Nederlands)

De heer Coppens vraagt terecht aandacht voor de vorming van de betrokken ambtenaren. Zelf hecht ik er ook belang aan dat de vorming zich niet beperkt tot de wetgeving, maar ook ingaat op de vraag hoe de betrokken ambtenaar zich moet gedragen ten aanzien van de burgers met het oog op conflictbeheersing. Dat is pas een aangepaste vorming.

(Verder in het Frans)

We hadden geen keuze : we moesten vernieuwen.

De wet zal niet alle problemen oplossen. Het is echter een goede zaak dat wij tegen dit soort kleine vergrijpen optreden, aangezien zij symbool staan voor de onmacht van de overheid om diverse problemen aan te pakken.

Burgerzin kan pas worden aangemoedigd als de overheid geloofwaardig is. En die geloofwaardigheid be-

D'autres ont parlé d'harmonisation du montant des amendes d'une commune à l'autre. C'est étrange ! On entend souvent évoquer à la fois l'autonomie communale et l'harmonisation dans la bouche des mêmes personnes. Pour ma part, j'estime également que l'harmonisation serait une bonne chose et je ne peux qu'encourager ce travail à l'intérieur des zones. Pour ma part, j'attends aussi qu'une concertation puisse avoir lieu, par exemple au sein de la conférence des bourgmestres, où, vu la grande sagesse qui les caractérise, j'espère qu'ils arriveront à se mettre d'accord quant à cette harmonisation. C'est ce que souhaite vraiment. Si j'avais été amené à dire, intempestivement, que j'exigeais cette harmonisation, j'imagine déjà les cris de gorets que certains auraient émis en arguant que l'autonomie communale doit obligatoirement être respectée.

Il n'y avait pas de charges supplémentaires, puisque la police devait faire le travail. J'espère, M. Pesztat, que – ce n'est pas vous que je vise en disant cela – certaines communes n'auront pas le mauvais goût de saboter cette disposition et ce dispositif sous motif que ce ne sont pas elles qui les ont inspirés, se privant ainsi d'instruments, voire de moyens pour, au fond, exécuter la tâche qui leur revient. J'espère que l'on ne jouera pas au chat et à la souris, comme cela se passe parfois en politique.

Je voudrais aussi vous informer concrètement de la manière dont j'entends que les choses se fassent sur le plan financier. Les choses sont claires. Sans nuire aux moyens qui sont actuellement accordés – les contrats de prévention – je mets les communes en mesure d'engager un niveau A avec le même montant pour chacune d'entre elles. Je n'applique donc pas à ces quelque 400.000 euros pour cette année – puisque l'année est entamée – la règle de la proportionnalité sur la base de ce critère. Un niveau A pour chaque commune coûte évidemment la même chose. Ceci ne peut donc poser problème, et l'engagement est pris pour que le fonctionnaire le plus précieux dans ce dispositif – et qui nous manque le plus – puisse être engagé grâce aux moyens de la commune.

J'insiste aussi aussi sur le fait qu'il y a non seulement les policiers qui peuvent faire un constat, mais aussi, et ce dès à présent, des membres du personnel. Ils peuvent être appelés à constater un certain nombre de faits, notamment en matière de malpropreté. Leur rôle pourrait d'ailleurs être élargi à d'autres incivilités.

Venons-en aux sept millions d'euros dans le cadre des

gint met de bestrijding van kleine vergrijpen. De burger zal immers niet geloven dat de overheid zware criminaliteit kan aanpakken als ze al niet in staat is om iets te doen aan klein vandalisme.

Als dergelijke vergrijpen onbestraft blijven, krijgen de daders de indruk dat er geen normen zijn en dat kan hen aanzetten tot ergere daden, waarvoor de sancties veel zwaarder zijn.

Het is mijn bedoeling de gemeenten hierbij te helpen. De steun van het gewest is echter maar een voorschot. Ik weet dat de gemeenten financiële problemen hebben, maar uiteindelijk moeten zij de regels en wetten doen naleven via hun administratie of politiezone.

Het uitgangspunt is dat bepaalde daden niet onbestraft mogen blijven en dat de gemeente hierbij op de eerste lijn staat. Ik hoop dat het gewest en de gemeenten constructief zullen samenwerken in het belang van de Brusselse bevolking en de principes van burgerzin en openbaar gezag.

(Applaus bij de meerderheid)

sommets européens. J'ai lu qu'un million d'euros étaient dédiés explicitement à la lutte contre les incivilités. Voilà qui clair. Une commune peut faire le choix d' utiliser son argent à une autre forme de lutte contre les incivilités. Mais que l'on ne vienne pas me dire qu'il n'y a pas de moyens disponibles. Les communes peuvent bel et bien prendre appui sur ces sept millions d'euros inscrits dans le cadre des arrêtés sur les sommets européens et qui visent très spécifiquement les incivilités pour un montant d'un million d'euros.

A Mme Schepmans, je répondrai que l'on se trouve ici dans un contexte de prévention. On n'enterre pas nos moyens en matière de politique de prévention quand on lutte contre les incivilités. En effet, quand on sanctionne les petits faits, on prévient l'émergence de faits plus graves.

Il faut le redire : la lutte contre les petites incivilités fait partie d'une certaine conception de la prévention en matière d'insécurité.

Madame, les sanctions administratives sont trop faibles si elles portent sur des faits jugés graves. Mais en la matière, il vaut mieux que des sanctions faibles soient prises que pas de sanctions du tout. Nous verrons à l'exercice ce qu'il en est. J'ai quelques idées en ce qui concerne ces fameuses sanctions. Dans le respect des sanctions, je suggère aux bourgmestres d'imaginer une différence entre le premier fait et celui d'un récidiviste. Je vous invite à réfléchir à cette question.

Enfin, une question a été posée sur la répartition du million d'euros. Ce montant respecte le principe de répartition suivant : 50 % aux communes bénéficiant d'un contrat de sécurité-prévention avec volet fédéral et 50 % répartis en parts égales entre les dix-neuf communes.

Je tiens naturellement à la disposition de ceux qui le souhaitent ce que cela donne comme clé de répartition.

M. Gosuin m'interrogeait sur la destination de cet argent. Doit-il être affecté au recrutement de personnel ou au payement d'heures supplémentaires ? Je suis très ouvert aux différents points de vue. Ceux qui sont déjà amenés à constater certains faits peuvent le faire en dehors du schéma horaire actuel et cet argent peut servir à payer ces heures supplémentaires.

D'autre part, j'imagine que M. Gosuin est quelque peu frustré, car il a montré un grand intérêt pour l'initiative

que j'avais prise. En effet, sa commune était la première à vouloir inscrire ses fonctionnaires à l'ERIP. Je l'en félicite, puisqu'il a valeur d'exemple en voulant que ses fonctionnaires soient formés correctement.

Il est clair, M. Gosuin, qu'organiser une session à l'ERIP rien que pour les employés de la commune d'Auderghem me semblait plutôt déplacé, eu égard au fait qu'on attendait que d'autres communes inscrivent leurs employés. J'invite donc les communes à transmettre assez rapidement à l'ERIP le nom de ceux qui pourraient bénéficier de cette formation, ce qui permettrait à M. Gosuin de ne plus devoir attendre. Il reconnaîtra qu'une session de formation commune par commune, c'est peut-être un rien trop coûteux.

Bonne question de M. Gosuin sur l'attitude du parquet, que je ne commenterai pas ici pour des raisons évidentes. J'aurai l'occasion d'en parler avec le procureur du roi la semaine prochaine. Je suis assez déstabilisé par ce constat. Je ne pouvais pas prévoir ni prévenir les événements. D'abord parce que les mesures d'exécution de la loi ont connu un certain retard et il fallait connaître celles-ci avant de savoir quelle concertation on devait mener. De plus, je n'avais pas prévu la réaction à laquelle vous faites allusion, qui est celle des procureurs du roi. J'ai évidemment avisé la ministre de la Justice -qui est très consciente de ce problème - qu'il faudrait peut-être remettre un peu d'ordre dans la maison et qu'elle devrait le faire à l'occasion de la préparation de sa circulaire à elle, que vous avez appelée « la deuxième circulaire ».

(poursuivant en néerlandais)

M. Coppens demande à juste titre que l'on se penche sur la formation des fonctionnaires communaux. Je tiens moi aussi à ce que cette formation ne se limite pas uniquement à l'application de la loi, mais s'étende également à la gestion des conflits.

(poursuivant en français)

J'ajouterai peu de choses, sinon que nous pourrons assez rapidement faire l'expérience de cette nouvelle législation, nous disant bien que nous n'avons pas le choix : il convient que nous innovions.

Je ne prétends pas qu'avec la loi que j'ai imaginée, nous réglerons tous les problèmes. Je me suis empressé de dire qu'il s'agissait de se montrer modeste dans nos effets d'annonce et dans nos déclarations. Cependant, de grâce, essayons de nous mobiliser pour lutter contre

tous ces petits délits qui, aujourd'hui, sont aussi le symbole de l'impuissance de l'autorité à juguler diverses dérives.

Pour terminer, je dirais qu'il n'y a pas de promotion de la citoyenneté s'il n'y a pas de crédibilité de l'autorité publique. Et il n'y a pas de crédibilité de l'autorité publique en ce qui concerne les grands enjeux de société, si l'autorité publique se montre incapable de juguler des petits phénomènes et des petites dérives. Comment imaginer que le citoyen pourra nous croire capables d'éradiquer la grande criminalité si nous sommes incapables de lutter contre des actes de petit vandalisme à l'échelle des quartiers.

En outre, j'ajouterai que ce projet renferme une certaine pédagogie de l'apprentissage citoyen en ce qui concerne les auteurs de faits. En effet, il n'y a rien de pire que de laisser le citoyen dans l'absence de rappels à la norme. C'est dans cette absence de rappel à la norme qu'il se sent investi du pouvoir d'aller plus loin dans la déviance et qu'il va se mettre en situation d'être sanctionné autrement plus cruellement et brutalement qu'au travers des sanctions administratives prévues dans la législation.

Les questions étaient totalement fondées et justifiées. Cependant, croyez bien que mon souci, c'est d'aider les communes. Mais je rappellerai quand même que l'aide de la Région n'est pas exigible en la matière : elle est simplement avancée parce que je n'ignore pas que les communes se débattent avec certains problèmes, mais c'est encore – et je le dis en tant que bourgmestre – aux bourgmestres et aux autorités communales de faire respecter les règles et les lois au travers de leur administration ou de leur zone de police.

Aujourd'hui, si nous partons du principe que l'on ne peut laisser impunis divers actes et que c'est bien notre rôle d'agir en première ligne, comme bourgmestre et comme commune, il faut que nous puissions adopter des règlements communaux. Néanmoins, je sais aussi que la conférence des bourgmestres sera peut-être amenée à m'inviter un jour à débattre plus en profondeur de l'application de la loi et d'un certain nombre d'obstacles qu'on pourrait rencontrer.

Nous avancerons, je l'espère, dans un esprit de coopération entre communes et Région, dans l'intérêt même de notre population, ainsi que des principes de citoyenneté et d'autorité publique.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Mijnheer de minister-president, samen met mijn fractie zal ik u steeds steunen als u initiatieven neemt die de rol van het gewest benadrukken.*

Ik ben het echter niet met u eens dat in het ideale geval het gerecht gewoon zijn werk zou doen. Ik betreur de tekortkomingen van het gerecht, maar het principe dat de wijkpolitie kleine baldadigheden kan aanpakken, vind ik niet slecht. Als dat lukt, kan dat alleen maar positief zijn.

Als ik u goed begrijp, wordt de 20.000 euro in 2005 gelijk verdeeld onder de gemeenten die over een preventiecontract beschikken.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Er is een vast bedrag dat gelijk is voor alle gemeenten.*

Het bedrag is afhankelijk van onze bijdrage in de loonkosten van de jurist van niveau 1. Het geld van de federale overheid wordt toegewezen op basis van een verdeelsleutel. De bedragen verschillen van gemeente tot gemeente. Er is dus sprake van een vast en een variabel bedrag.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- De helft zou gaan naar gemeenten met een preventiecontract, de andere helft naar de rest van de gemeenten. Hoe zit die verdeling in elkaar ? Is het bedrag voor iedereen gelijk ?*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ja.*

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- J'espère tout d'abord, M. Picqué, que vous ne me comptez pas parmi les gorets en puissance qui auraient été susceptibles de pousser des cris au cas où vous auriez pris une initiative en la matière. Tant mon groupe que moi vous soutiendrons toujours lorsque vous prendrez des initiatives de ce type, qui visent à réaffirmer le fait régional et, le cas échéant, à mettre au pas les communes qui ne souhaiteraient pas jouer le jeu de la politique régionale.

Cela étant, je ne partage pas tout à fait votre point de vue introductif lorsque vous dites que – idéalement –, il eût été préférable que les cours et les tribunaux fassent leur travail. Evidemment, c'est toujours préférable, mais cela ne me semble pas être une mauvaise chose que les petites incivilités puissent être traitées au niveau local par la police de proximité. Nous avons beaucoup à y gagner, même si je déplore que les cours et tribunaux ne poursuivent pas les incivilités en question. Je suis intéressé de voir comment les choses vont évoluer et, si cela fonctionne, nous pourrons peut-être nous réjouir de ce que ce type d'incivilités puisse être traité au niveau local.

Je souhaite obtenir une précision supplémentaire concernant les montants et leur répartition. Si je vous ai bien compris, en 2005, les 20.000 euros seront distribués à parts égales entre les communes qui disposent de contrats de prévention.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il y a un montant fixe et commun à toutes les communes.

Ce montant est relatif à notre contribution au paiement du juriste de niveau 1 dont il est question. Quant aux millions d'euros qui émargent aux fonds fédéraux, ils sont répartis selon une clef que j'ai expliquée et qui correspond évidemment à des montants différents de commune à commune. Il y a donc un montant fixe et un autre qui est variable.

M. Yaron Pesztat.- Donc, si je vous ai bien compris, 50 % vont aux communes disposant d'un contrat de prévention et les 50 autres sont versés à toutes les communes. Mais selon quelle clef de répartition ? Tout le monde reçoit-il la même chose ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Oui.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Ik dank u voor uw antwoord.*

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).- Het leek mij logisch om de minister-president te ondervragen aangezien hij bevoegd is voor het toezicht op de gemeenten. Mijn fractie steunt het onderliggende principe van dit plan.*

De minister-president blijft erg vaag over de preventiecontracten en het budget voor de beveiliging van de Europese topontmoetingen. De contracten kunnen alle mogelijke subsidies rechtvaardigen. Dit lijkt mij een manier om tersluiks geld door te schuiven naar de gemeenten.

Die subsidies zullen soms terecht zijn, maar er is geen gedragslijn in verband met de bedragen. De minister-president koppelt de subsidies voor de beveiliging van de topontmoetingen nogal vlot aan die in het kader van de wetgeving tegen het baldadig gedrag.

Hij zegt voorts dat er onvoldoende inschrijvingen binnenlopen bij de GIP. Naar verluidt zijn er echter ook te weinig cursusleiders.

Er heerst verwarring tussen de federale overheid en het gewest, maar ook op federaal vlak tussen de departementen Justitie en Grootstedenbeleid. Het is dus geraden uiterst waakzaam te zijn bij het overleg over de wetgeving.

De minister-president was van begin tot einde betrokken bij deze wetgeving, maar onderweg is het verband ergens zoek geraakt.

– De incidenten zijn gesloten.

M. Yaron Pesztat.- D'accord. Je vous remercie.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Cette intervention a été adressée au ministre-président parce qu'il a la tutelle sur les communes. Il nous a donc semblé évident de lui poser ces questions concernant l'application de la législation sur les incivilités. Comme nous l'avons précisé ce matin, nous avons toujours défendu la philosophie du projet et le rappel à la norme a toujours fait partie des préoccupations de mon groupe politique.

Je voudrais mettre en évidence le flou qui caractérise la réponse du ministre-président à propos de l'appel au contrat de prévention et au budget affecté à la sécurité des sommets européens. La justification donnée est que sanctionner de petites incivilités revient à prévenir. On peut évidemment partager cette approche. J'ai cependant le sentiment que les contrats qui nous sont présentés permettent de justifier toutes les subventions, et qu'il s'agit là d'une manière indirecte de donner de l'argent aux communes sous les prétextes les plus divers.

Certes, ces subventions sont parfois justifiées, mais il n'y a pas de ligne de conduite relative aux montants. Je pense que vous opérez un rapprochement un peu rapide entre les subventions accordées pour la sécurité des sommets européens et celles qui sont accordées dans le cadre de la législation contre les incivilités.

Vous avez également souligné que, à ce jour, l'ERIP n'a pas enregistré suffisamment d'inscriptions. Mais vous n'avez pas parlé des formateurs. Il semblerait qu'il n'y ait pas aujourd'hui, à l'ERIP, de formateurs pour le personnel intéressé.

Je rappelle aussi que la cacophonie règne, non seulement entre le fédéral et la Région, mais aussi, au seul niveau fédéral, entre le département de la Justice et celui de la Politique des grandes villes. Je vous demanderai donc d'être particulièrement vigilant lors de la concertation qui sera organisée sur l'application de cette législation.

Comme vous l'avez rappelé, M. le ministre-président, vous avez eu la chance de vous trouver en amont et en aval de cette législation. Aujourd'hui, je constate que vous n'êtes pas parvenu à faire le lien entre les deux.

– Les incidents sont clos.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « de oprichting in het ministerie van een cel belast met de vastgoedontwikkeling in de Europese wijk ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « de uitbesteding van onderhoudsdiensten in de ministeriële departementen en gewestelijke semi-overheidsinstellingen die onder de bevoegdheid van de minister-president ressorteren, alsook in de kabinetten ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « la création au ministère d'une cellule chargée du développement immobilier du quartier européen ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « les services d'entretien et de maintenance sous-traités dans les départements ministériels et pararégionaux de la compétence du ministre-président, ainsi que dans les cabinets ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « het overzicht van de leningen die zijn toegekend door het Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « le bilan des prêts octroyés par le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende « de uitbesteding van onderhoudsdiensten in de ministeriële departementen en gewestelijke semi-overheidsinstellingen die onder de bevoegdheid van de minister-president ressorteren, alsook in de kabinetten ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « les services d'entretien et de maintenance sous-traités dans les départements ministériels et pararégionaux de la compétence du ministre ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende « het dankwoordje aan de reizigers van de MIVB ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « le message valorisant les usagers de la STIB ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende « de uitbesteding van onderhoudsdiensten in de ministeriële departementen en gewestelijke semi-overheidsinstellingen die onder de bevoegdheid van de staatssecretaris ressorteren ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende « het artikel « 1.000 debatten over Europa » verschenen in Brussels Globe, de driemaandelijkse nieuwsbrief van de directie Externe Betrekkingen van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

De voorzitter.- De heer Charles Picqué, minister-president, antwoordt in naam van de heer Guy Vanhengel, die verontschuldigd is om gezondheidsredenen.

Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans).- In het achtste nummer van « The Brussels Globe », de nieuwsbrief van de directie voor Externe Betrekkingen van het ministerie, staat een artikel met de titel « 1.000 debatten over Europa ». Het artikel gaat over de debatten die het Verbindingsbureau Brussel-Europa organiseert over de Europese grondwet. Jammer genoeg wordt er in ons land geen referendum gehouden over de Europese grondwet.*

De Europese grondwet is zeer omstreden en het is goed dat er in het openbaar over wordt gediscussieerd, maar ik heb mijn bedenkingen bij het woord « debat » in het

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ETAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant « les services d'entretien et de maintenance sous-traités dans les départements ministériels et pararégionaux de la compétence du Secrétaire d'Etat ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CÉLINE DELFORGE

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant « l'article « 1.000 débats pour l'Europe » paru dans Brussels Globe, le trimestriel des Relations extérieures du ministère de la Région ».

M. le président.- M. Charles Picqué, ministre-président, répondra au nom de M. Guy Vanhengel, excusé pour raisons médicales.

La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Dans son huitième numéro, le « Brussels Globe », le trimestriel de la direction des Relations extérieures du ministère, affiche en sa première page un article qui est intitulé « 1.000 débats pour l'Europe ». Cet article présente l'organisation de débats publics autour de la Constitution européenne, organisés par le Bureau de liaison Bruxelles-Europe. La Constitution européenne est en effet un enjeu de société important, mais qui, malheureusement, ne fera pas l'objet d'une consultation populaire dans notre pays.

Si, au vu des nombreuses prises de positions contradictoires que nous pouvons découvrir chaque jour, y

artikel.

Geen enkel Belgisch parlement heeft een debat gevoerd over de Europese grondwet. Toch is het duidelijk de bedoeling van « 1.000 debatten voor Europa » om zoveel mogelijk Brusselaars warm te maken voor de Europese grondwet. Getuige daarvan het volgende citaat : « Als zetel van de Europese instellingen heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een belangrijke rol te spelen in de bewustmaking van de burger voor de Europese grondwet en voor de Europese dynamiek in het algemeen. ».

Ik denk dat zoiets niet door de beugel kan voor het parlement zijn fiat geeft voor de Europese grondwet.

In hetzelfde artikel kan men nog het volgende lezen : « De Europese grondwet is de uitdrukking van onze gemeenschappelijke waarden, van onze wil om samen te werken zonder daarbij onze eigenheid te verliezen. Ze zal ons helpen de uitdaging van een uitgebreid Europa met 450 miljoen inwoners aan te gaan (…). Maar dit kan enkel met de instemming én de medewerking van de burgers. ».

Dergelijke oordelen moeten niet door het ministerie worden geveld, maar door het parlement.

Er wordt trouwens valselijk gesuggereerd dat de burgers inspraak krijgen. Wie inspraak heeft, kan op de besluitvorming wegen, en dat is hier niet het geval.

In tegenstelling tot sommige buurlanden vinden we het in België niet nodig dat de burgers zich uitspreken over de Europese grondwet.

Het artikel uit « The Brussels Globe » heeft meer weg van een poging tot evangelisatie dan van een echte aanzet tot een democratisch debat.

Mijnheer de minister-president, hoe komt het dat in een officiële publicatie een standpunt wordt ingenomen over een document dat door geen enkel parlement werd goedgekeurd ?

Kunt u mij geruststellen dat het wel degelijk om echte debatten gaat en dat het geen marketingstrategie is om de Europese grondwet te promoten ?

compris dans notre pays, on ne peut que se réjouir de la mise sur pied de discussions publiques, on peut cependant s'inquiéter de ce que recouvre le vocable «débat» à la lecture de l'article.

Alors qu'aucune assemblée démocratiquement élue de ce pays n'a encore tenu de débat relatif à ce traité constitutionnel, il semble assez clair que l'objectif de « 1 000 débats pour l'Europe », présenté dans un magazine du ministère, soit de faire accepter le traité constitutionnel par le plus large pan possible de la société bruxelloise. En témoigne l'extrait suivant : « En tant que siège des institutions européennes, la Région de Bruxelles-Capitale a un rôle considérable à jouer dans la sensibilisation des citoyens à la Constitution européenne. ».

Si une telle entreprise doit être menée avec le soutien des pouvoirs publics, je pense que cela ne peut se faire qu'à la suite de l'approbation par le parlement du traité constitutionnel en question.

Dans le même article, on peut lire un peu plus loin que « la Constitution européenne est l'expression de nos valeurs communes, de notre volonté d'agir ensemble tout en conservant nos identités propres. Elle nous aidera à mieux relever les défis d'une Europe élargie comptant quelque 450 millions d'habitants (…). Mais ceci n'est réalisable qu'avec le consentement et la participation des citoyens. ».

Je crois que ce n'est pas au ministère de la Région à en juger pour commencer. Cette tâche revient, me semble-t-il, très clairement aux représentants du peuple qui ont été démocratiquement élus et qui émettront leur avis à l'occasion d'un vote.

Par ailleurs, la référence à la participation des citoyens est particulièrement trompeuse, puisque participation signifie à tout le moins capacité de peser soit sur la décision, soit sur son contenu. Or, au niveau de la Constitution européenne, je le répète, aucune participation n'est organisée dans ce pays. Confondre information et participation risque d'aboutir aux effets inverses de ce qui est souhaité dans l'article.

Contrairement à un certain nombre de nos voisins, nos concitoyens n'auront pas l'occasion de s'exprimer sur le projet de Constitution puisque, dans un esprit finalement bien peu européen, certains ont estimé la chose moins opportune pour les Belges que pour leurs concitoyens d'Europe.

Dans ce contexte, ce qui nous est présenté dans l'article du « Brussels Globe » ressemble finalement plus à une mission d'évangélisation du bon peuple bruxellois qu'à la promotion d'un réel débat démocratique et contradictoire.

Mes questions seront donc les suivantes, M. le ministre-président. Est-ce que vous pouvez m'expliquer comment il se fait que, dans une publication officielle, puisse figurer ce qui s'apparente très clairement à une prise de position relative à un document qui n'a encore été voté par aucune assemblée démocratiquement élue de ce pays ?

Par ailleurs, pouvez-vous me rassurer quant au fait que les activités annoncées comme étant des débats consisteront bel et bien en la confrontation de différentes opinions, et non en une opération marketing destinée à assurer la promotion d'une « Constitution » qui, je le répète, n'a pas été soumise au suffrage des élus du peuple ?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- De heer Vanhengel kon vandaag om persoonlijke redenen niet aanwezig zijn. Ik zal zijn tekst kort samenvatten, maar als u dat wenst, kan ik u de volledige tekst bezorgen.*

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans).- Graag.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- « 1.000 debatten voor Europa » is een initiatief van het Europees Parlement en de voorzitters van de Commissie en het Comité van de Regio's om de lagere overheden en hun vertegenwoordigers te betrekken bij de bezinning over de ratificatie van de Grondwet. Het gaat dus niet om een propagandastunt, maar om een bezinning waarin iedereen zijn standpunt kan toelichten.*

De nieuwsbrief waarnaar u verwijst is een initiatief van de directie Externe Betrekkingen, de permanente vertegenwoordiging van het gewest bij de Europese Unie en het Verbindingsbureau Brussel-Europa.

De heer Vanhengel heeft het Verbindingsbureau gevraagd die sensibiliseringsacties te coördineren. Dat bureau moet immers uitvoering geven aan de programma's die de uitwisseling met de Brusselse bevolking over de Europese thema's bevorderen.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je voudrais tout d'abord excuser M. Vanhengel, qui vous aurait répondu bien volontiers, mais il est empêché pour raisons personnelles. Il m'a donc transmis un texte, que je vais vous résumer pour ne pas être trop long, mais je peux vous en transmettre l'intégralité.

Mme Céline Delforge.-Volontiers.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il faut rappeler que l'opération « 1.000 débats pour l'Europe » résulte en fait d'une initiative commune, lancée par le parlement européen, les présidents de la Commission et le Comité des Régions. L'idée était d'impliquer les collectivités locales et leurs représentants dans l'exercice de réflexion sur la ratification de la Constitution.

Cela n'est pas un acte de propagande que de susciter ce genre de débats avec les autorités communales. L'on peut soit être appelé à inviter les tenants d'une thèse et d'une autre, soit – et cela s'est passé dans ma commune où j'ai participé à un débat avec Pierre Moscovici – constater qu'il y a dans la salle des détracteurs de la ratification, qui n'ont pas manqué de s'exprimer. Nous avons eu un débat à mon avis fructueux. Je ne pense pas que l'on doive le considérer comme un acte de propagande, mais plutôt de justification du point de vue des uns et des autres.

Dit initiatief maakt het mogelijk debatten te voeren waarvoor de media nagenoeg geen belangstelling hebben. De lagere overheden kunnen dus interessante instrumenten zijn om het debat over Europa aan te zwengelen.

De voorzitter.- Ik hoop dat dit antwoord mevrouw Delforge geruststelt.

Mevrouw Céline Delforge.- *Niet echt. Ik twijfel er sterk aan dat het ontwerp van verdrag objectief werd voorgesteld.*

– Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN

Le bulletin d'information dont vous parlez existe à l'initiative de la direction des Relations extérieures de la délégation bruxelloise, ainsi que de la représentation permanente de notre Région auprès de l'Union européenne et du bureau de liaison Bruxelles-Europe.

Dans le cadre de ses attributions relatives aux Relations extérieures, M. Vanhengel a invité le bureau de liaison Bruxelles-Europe à ordonner ces actions de sensibilisation. Cela est, notamment, une des tâches dévolues au bureau de liaison Bruxelles-Europe. Celui-ci doit, en effet, mettre en oeuvre des programmes visant à favoriser les échanges avec la population bruxelloise sur le thème européen.

Il serait dommage que nous nous privions de cette initiative. Elle permet des débats qui, entre nous soit dit, sont de ceux qui n'ont pas beaucoup de place dans les médias. Les collectivités locales – et c'est l'avis également de M. Vanhengel – peuvent être des instruments intéressants de cette valorisation du débat européen.

M. Vanhengel voulait conclure en citant Victor Hugo : « désormais, le but de la politique grande, de la politique vraie, le voici : restaurer l'unité historique des peuples et rallier cette unité à la civilisation par la paix ». Voilà ce que M. Vanhengel voulait vous envoyer comme message. Plus prosaïquement, il voulait surtout vous dire que ces « 1.000 débats pour l'Europe » relèvent d'une volonté, d'un travail d'information, d'échange, sur le thème européen, et qu'il n'y avait derrière cela aucun complot pour que ces débats s'apparentent à une action de propagande en faveur de la ratification du traité.

M. le président.- Mme Delforge, êtes-vous rassurée ? Il ne s'agit pas de l'Evangile, mais de Victor Hugo.

Mme Céline Delforge.- Très moyennement. J'émets de lourds doutes quant à l'objectivité de la présentation du projet de traité. Je me contenterai cependant de la réponse du ministre.

– L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE

EXTERNE BETREKKINGEN,

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

EN AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende « de voortgang van de omzetting van de Europese richtlijnen op het vlak van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- In een brief van 7 februari 2005 heeft de Europese Commissie de Belgische overheid gevraagd haar de nationale maatregelen ter uitvoering van richtlijnen die op 28 februari 2005 vervallen, mee te delen en dat voor de Europese Raad van 17 maart 2005.*

Volgens een nota aan het Overlegcomité waren de volgende richtlijnen op 15 februari 2005 nog niet omgezet.

In maart heb ik mijn aanvraag tot interpellatie ingediend. Ondertussen weet ik dat een deel van het werk werd uitgevoerd. Ik heb mijn interpellatie dus omgezet in deze mondelinge vraag.

De voorzitter.- Gelieve uw vraag te stellen.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- Ik wijs de voorzitter erop dat ik ingevolge zijn fax van gisterenavond mijn interpellatie in een mondelinge vraag heb omgezet en aan de heer Vanhengel heb bezorgd.*

Inzake mobiliteit gaat het om de richtlijnen 2004/78/EC, 2004/11/EC en 2004/3/EC.

De uiterste datum van omzetting voor de eerste richtlijn was 30 september 2004, voor de tweede 16 november 2004 en voor de derde 19 februari 2005. Volgens

ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

AINSI QU'À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « l'état de transposition des directives européennes au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale ».

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Dans un courrier datant du 7 février 2005, la Commission européenne a invité les autorités belges à lui adresser les mesures nationales d'exécution (MNE) pour toutes les directives venant à échéance le 28 février 2005 ; et ce, pour le Conseil européen de printemps qui a eu lieu le 17 mars dernier.

Selon la note adressée au Comité de concertation et notamment en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, les directives suivantes étaient en retard de transposition en date du 15 février 2005.

Début mars, j'ai introduit ma demande d'interpellation. Entre-temps, j'ai appris qu'une partie du travail avait été faite. J'ai donc adapté mon interpellation, devenue depuis lors une question orale, que je vous soumets.

M. le président.- Mme Teitelbaum, vous devez poser votre question orale.

Mme Viviane Teitelbaum.- M. le président, vous m'avez envoyé un fax hier, et j'ai donc adapté mon interpellation en question orale que j'ai envoyée à M. Vanhengel par courtoisie pour qu'il puisse préparer sa réponse. Je ne pouvais pas faire mieux.

Concernant la mobilité, il s'agit de :

– la directive 2004/78/CE/ modifiant la directive 2001/56/CE du Parlement européen et du Conseil, concernant le chauffage des habitacles des véhicules à mo-

het kabinet van de staatssecretaris voor Europese Zaken heeft minister Smet zijn advies aan minister Landuyt bezorgd en zijn de richtlijnen omgezet.

Kan de minister dit bevestigen ?

Inzake landbouw gaat het om de richtlijnen 2003/111/EC en 2004/55.

De uiterste datum van omzetting voor de eerste richtlijn was 31 oktober 2004 en voor de tweede 30 september 2004.

Gisteren heb ik vernomen dat de regering de regeringsbesluiten tot omzetting van deze richtlijnen heeft goedgekeurd. Ze moeten echter nog in het Staatsblad verschijnen en aan de Europese Commissie worden bezorgd. Kunt u mij hierover meer inlichtingen geven ?

Inzake waterbeleid wijs ik erop dat er een zeer grote achterstand bestaat.

Als ik me niet vergis, werkt minister Huytebroeck aan een voorstel waarin deze omzettingen verwerkt worden.

Had het gewest tegen de Lentetop in maart 2005 zijn vertraging ingehaald ? Wat waren de resultaten van die top ?

(Applaus bij de MR)

teur et de leur remorques, et la directive 70/156/CE du Conseil, en vue de leur adaption aux progrès techniques;

– la directive 2004/11/CE du 11 février 2004 modifiant la directive 92/24/CEE du Conseil, relative aux dispositifs limiteurs de vitesse ou à des systèmes de limitation de vitesse similaires montés sur certaines catégories de véhicules à moteur;

– la directive 2004/3/CE du 11 février 2004, modifiant les directives 70/156/CE et 80/1268/CE en ce qui concerne la mesure des émissions de dioxyde de carbone et de la consommation de carburant des véhicules à moteur de catégorie N1.

La date limite de transposition pour la première directive était le 30 septembre 2004; pour la deuxième, le 16 novembre 2004; et pour la troisième, le 19 février 2005. Selon un contact pris avant-hier avec le cabinet du secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, M. Donfut, concernant les trois directives précitées, le ministre Smet aurait rendu son avis au ministre Landuyt et les directives semblent avoir été transposées.

Pourriez-vous me dire ce qu'il en est ?

Pour la question de l'agriculture :

– la directive 2003/111/CE, modifiant l'annexe II de la directive 92/34/CEE relative à la commercialisation des matériels de multiplication des plantes fruitières destinées à la production de fruits;

– la directive 2004/55, modifiant la directive 66/401/CCC du Conseil concernant la commercialisation des semences de plantes fourragères.

La date limite de transposition pour la première directive était le 31 octobre 2004; pour la seconde, le 30 septembre 2004.

Pas plus tard qu'avant-hier, j'ai appris que le gouvernement bruxellois avait adopté des arrêtés de gouvernement réglant le problème de transposition de ces directives, mais ceux-ci doivent encore être publiés au Moniteur et notifiés à la Commission européenne. Pourrais-je avoir plus de précisions à cet égard ?

Je voudrais aussi rappeler que, concernant la politique de l'eau, il y a un très gros retard.

Si je ne m'abuse, Mme la ministre Huytebroeck pré-

pare un projet qui devrait également inclure ces transpositions.

La Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle rattrapé tout son retard de transposition pour le Sommet de printemps qui a eu lieu en mars 2005 ? Quel en a été le bilan ?

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter.- De heer Charles Picqué, minister-president, antwoordt in naam van de heer Guy Vanhengel, minister.

De heer Charles Picqué, minister-president, heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, qui répondra au nom de M. Guy Vanhengel.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ik had een lang antwoord voorbereid op basis van de tekst van de heer Vanhengel over de richtlijnen 2004/78, 2004/11 en 2004/3.*

Mevrouw Teitelbaum heeft echter ook andere richtlijnen geciteerd.

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'avais préparé une longue réponse sur la base du texte de M. Guy Vanhengel qui portait sur les directives 2004/78, 2004/11 et 2004/3. Or, vous en avez cité d'autres, Mme Teitelbaum.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- Die komen uit mijn tekst over de landbouw. Mijn ingediende teksten vermelden alle richtlijnen die ik heb geciteerd. Ik heb mijn vraag gewoon wat afgezwakt.*

Mme Viviane Teitelbaum.- Non, ces directives sur l'agriculture étaient insérées dans mon interpellation et dans mon texte à M. Vanhengel.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Het gewest hoefde deze richtlijnen niet onmiddellijk om te zetten, maar moest daarover wel advies verstrekken aan de federale overheid, wat op 24 december 2004 ook is gebeurd. U stelde ook andere vragen. Blijkbaar hebt u uw vraag aangepast.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- Concernant celles que j'ai citées, M. Guy Vanhengel me fait dire qu'il s'agit de certaines directives qui ne devaient pas faire l'objet d'un acte de transposition directement par la Région bruxelloise, mais qui donnaient lieu à un avis que la Région devait exprimer auprès du fédéral. Cela a été fait le 24 décembre dernier.

Vous avez évoqué d'autres directives dans votre question, mais dont il n'est pas fait mention dans la note que M. Guy Vanhengel m'a remise, ce qui laisse supposer, M. le président, que je dispose d'une réponse adaptée à la première question de Mme Viviane Teitelbaum.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans). - Ik heb mijn vraag anders geformuleerd.*

Mme Viviane Teitelbaum.- Ma demande d'interpellation contenait tout ce que j'ai cité. J'ai simplement adouci ma question.

De heer Charles Picqué *(in het Frans). - Mijn antwoord is toepasbaar op alle richtlijnen die u hebt geciteerd.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- Vous pouvez donc considérer que les éléments d'information que je vous ai transmis s'appliquent à l'ensemble des directives que vous avez vous-même citées.

In het algemeen heeft het Brussels Gewest minder vertraging opgelopen dan de andere gewesten. Dat blijkt uit het verslag van de staatssecretaris voor Europese Zaken voor het overlegcomité, waaraan u refereerde.

Het Brussels Gewest ligt bovendien aan de grondslag van een nieuwe aanpak voor de omzetting van richtlijnen. Nadat de Commissie een voorstel tot richtlijn heeft ingediend, wordt het onmiddellijk getoetst aan de Belgische bevoegdheidsverdeling. Vroeger gebeurde dat pas bij de definitieve goedkeuring en verliep de procedure dus trager.

– Het incident is gesloten.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de voorzitter.

– De vergadering wordt gesloten om 16.18 uur.

De manière plus générale, il me semble important de souligner que le retard enregistré dans la transposition des normes est proportionnellement bien inférieur en regard de celui que présentent les deux autres Régions, et je m'en réjouis. C'est une excellente nouvelle. C'est ce qui ressort du rapport établi par le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes pour le Comité de concertation auquel vous avez fait référence.

M. Guy Vanhengel tient également à souligner que la Région est à la base d'une nouvelle approche des dossiers de transposition. Dorénavant, les coordinateurs européens se pencheront sur la répartition des compétences internes belges et sur les implications juridiques ou autres des nouvelles propositions de directives pour l'ensemble des autorités de notre pays dès la phase du dépôt des propositions de la Commission, et non plus à partir de leur approbation définitive, ce qui fera gagner du temps. Cela signifie donc l'adoption d'une autre méthode de travail, à l'origine de laquelle se trouve la Région bruxelloise.

– L'incident est clos.

M. le président.- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

– La séance est levée à 16h18.

0505/1036
I.P.M. COLOR PRINTING
☎02/218.68.00